

Réf. : 582.539 - 05/04

FRANÇAIS**Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig. 1).****Mise en service**

Niveau visible par transparence. * volume utile (fig. 2).
Lever selon modèle :
- levier cranté (fig. 4) permettant le réglage de la position angulaire,
- levier à section rectangulaire (fig. 3), à 2 positions : position travail, position rangement.
Monter le levier du pompage (fig. 5, 6 selon modèle). La bague A est pré-positionnée pour monter le levier à gauche (utilisateur droitier).
Régler la position angulaire (levier cranté) (fig. 6) et latérale du levier en fonction de votre morphologie (fig. 5, 6).
Pour monter le levier à droite (utilisateur gaucher) (fig. 7), retirer les bretelles et la ventrale (selon modèle), tourner les attaches bretelles, retirer puis remonter à l'inverse. Remonter les bretelles.
Position rangement (fig. 8).

DEUTSCH**Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).****Inbetriebnahme**

Füllstand sichtbar durch transparenten Behälter. * Nutzinhalt (Abb. 2).
Hebel nach Modell :
- Rastergriff (Abb. 4) zur Einstellung der Winkelposition,
- Hebel mit Rechteck-Profil (Abb. 3) mit 2 Positionen : Arbeits-Position und Verstau-Position.
Den Pumphebel (je nach Modell Abb. 5 und 6) montieren. Der Ring A ist für eine Montage des Hebels an der linken Seite (für Rechtshänder) vorpositioniert.
Die Winkelposition (Rastergriff) (Abb. 6) und die Seitenposition entsprechend der Körperform (Abb. 5 und 6) einstellen.
Zur Montage des Hebels an der rechten Seite (für Linkshänder) (Abb. 7) die Gurte und den Bauchriemen (je nach Modell) abnehmen, die Gurtbefestigungen drehen, abnehmen und in entgegengesetzter Richtung montieren.
Die Gurte wieder anbringen.
Verstau-Position (Abb. 8).

DEUTSCH**ESPAÑOL****Guía de utilización específica de esta categoría de depósito (fig. 1).****Puesta en funcionamiento**

Nivel visible por transparencia. * Cantidad útil (fig. 2).
Palanca según modelo :
- Palanca dentada (fig. 4) que permite el ajuste de la posición angular;
- Palanca con sección rectangular (fig. 3), de 2 posiciones: posición de trabajo, posición de colocación.
Colocar la palanca de bombeo (fig. 5, 6 según el modelo). El casquillo A viene pre-ensamblado para instalar la palanca a la izquierda (usuario diestro).
Ajustar la posición angular (palanca ranurada) (fig. 6) y lateral de la palanca en función de su constitución (fig. 5, 6). Para instalar la palanca a la derecha (usuario zurdo) (fig. 7), retirar las correas y la cincha de vientre (según el modelo), girar los enganches de las correas, retirarlos y posteriormente, volver a colocarlos en orden inverso. Volver a colocar las correas.
Posición de colocación (fig. 8).

PORTUGUÉS**Manual de utilização específico a esta família de depósitos (fig. 1).****Entrada em serviço**

Nível visível por transparência. * volume útil (fig. 2).
Alavanca consoante o modelo :
- Alavanca dentada (fig. 4) que permite a regulação da posição angular;
- Alavanca com secção angular (fig. 3), com 2 posições: posição de trabalho, posição arrumação.
Montar a alavanca do bombeamento (fig. 5, 6 conforme o modelo). O anel A está posicionado para montar a alavanca à esquerda (utilizador direito).
Regular a posição angular (alavanca ranurada) (fig. 6) e lateral da alavanca em função da sua morfologia (fig. 5, 6). Para montar a alavanca à direita (utilizador canhoto) (fig. 7), retirar as alças e a cinta abdominal (conforme o modelo), girar os fechos das alças, retirá-las e em seguida voltar a montar em sentido inverso. Subir as alças.
Posição arrumação (fig. 8).

ITALIANO**Avvertenze per l'utilizzazione, specifiche per questa famiglia di serbatoi (fig. 1).****Messa in servizio**

Livello visibile per trasparenza. * volume utile (fig. 2).
Leva a seconda del modello :
- Leva a tacco (fig. 4), che consente la regolazione della posizione angolare,
- Leva a sezione rettangolare (fig. 3), a 2 posizioni : posizione di lavoro, posizione per riporre.
Montare la leva di pompaggio (fig. 5, 6 a seconda del modello). La ghiera A è prepostizionata per montare la leva a sinistra (utilizzatore destro).
Regolare la posizione angolare (leva a tacco) (fig. 6) e laterale della leva in funzione della vostra morfologia (fig. 5, 6).
Per montare la leva a destra (utilizzatore mancino) (fig. 7), togliere le bretelle e la cintura ventrale (a seconda del modello), girare gli attacchi delle bretelle, togliere, quindi rimontare nell'ordine inverso. Rimontare le bretelle.
Posizione per riporre (fig. 8).

RУССКИЙ**Руководство по эксплуатации резервуаров данного типа (рис. 1).****Перед началом эксплуатации**

Уровень жидкости виден через прозрачные стенки.
* полезный объем (рис. 2).
Рычаг, в зависимости от модели:
- Рычаг с накаткой (рис. 4) и возможностью настройки углового положения.
- Рычаг прямоугольного сечения (рис. 3) с установкой в два положения: рабочее положение и положение для хранения.
Установите рычаг для накачивания (рис. 5 и 6, в зависимости от модели). Кольцо А находится в положении для установки рычага слева (для правшей). Настройте угол (при помощи зубчатого рычага) (рис. 6) и боковое положение рычага как Вам удобно (5 и 6). Чтобы установить рычаг справа (для левшей) (рис. 7), снимите лямки и бедренную часть ремня (в зависимости от модели), поверните крепление лямок, снимите их и установите, перевернув. Установите лямки. Положение для хранения (рис. 8).

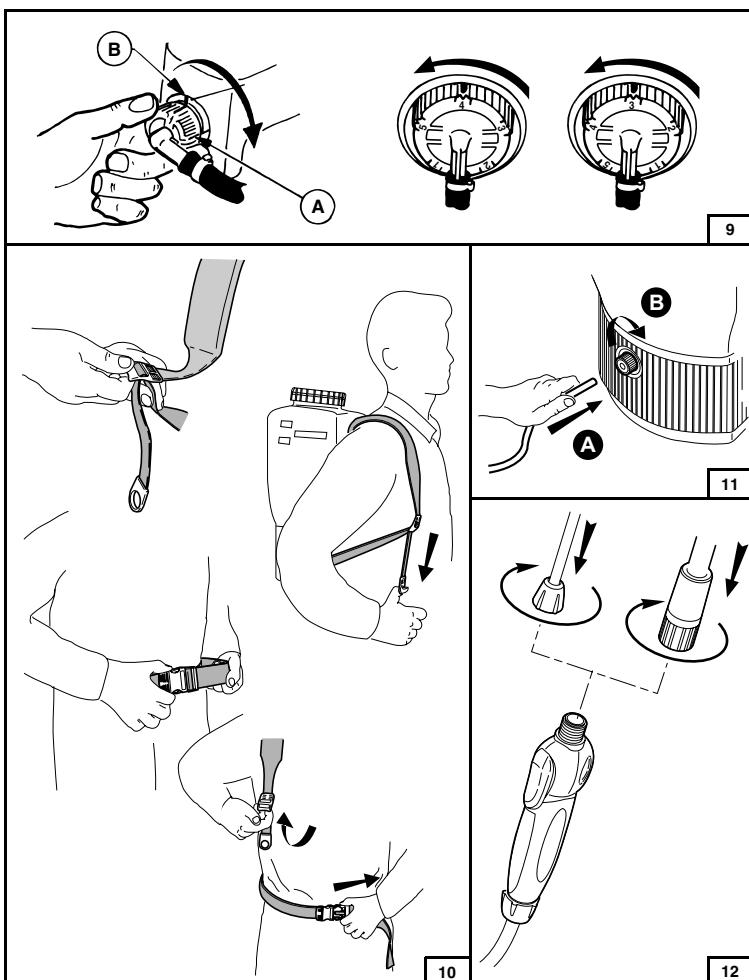
MAGYAR**Speciális használati útmutató ehhez a tartálykölcsönökhez (1. ábra).****Üzembe helyezés**

Átlátszóság láttható szintje. * hasznos mennyisége (2. ábra).
Pumpáló kar típus szerint :
- Fogas kar (4. ábra), mely lehetővé teszi a szög beállítását.
- Kar négyzetgyűrűvel (3. ábra), 2 állásos: munka és tárolás pozíciók.
Szerezze fel a pumpáló kart (5. és 6. ábrák, típus szerint). Az A gyűrűt úgy állították be, hogy a kart bal oldalra lehessen felszerelni (jobbkezeseknek).
Állitsa be a kar szögét (fogas kar) (6. ábra) és a függeléges állásat az alakjára (5. ábrák).
Ahhoz, hogy a kart jobbra tudja felszerelni (balkezeseknek) (7. ábra), vegye le a tartó- és hasi pántokat (típus szerint), fordítsa el a tartópánt káposztát, vegye le, majd húzza fel fordítva. Tegye vissza a tartópántot.
Tárolás pozíció (8. ábra).

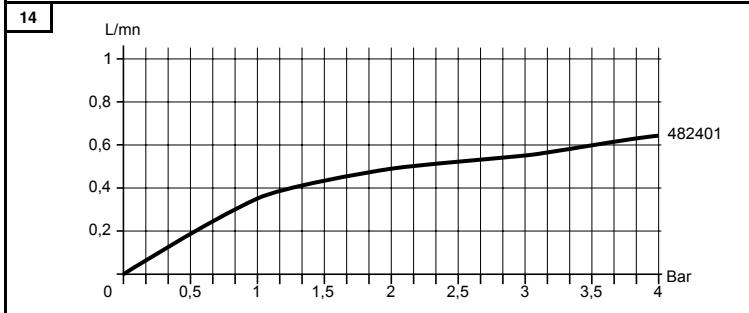
ΕΛΛΗΝΙΚΑ**Οδηγίες χρήστης ειδικά γι' αυτό τον τύπο περιεργούματος (εικ. 1).****Θέση σε λειτουργία**

Ορατή στάθμη λόγω διαφάνειας. * χρήσιμος όγκος (εικ. 2).
Μοχλός ανάλογα με το μοντέλο :
- Μοχλός με εγκόπεδο (εικ. 4) ο οποίος επιτρέπει τη ρύθμιση στη γωνίαθα θέση.
- Μοχλός με ορθογώνιο τύμημα (εικ. 3), σε 2 θέσεις : θέση εργασίας, θέση αποθήκευσης.
Τοποθετήστε το μοχλό άντλησης (εικ. 5, 6 ανάλογα με το μοντέλο). Ο δακτύλιος Α είναι ποτοθετημένος νε τρόπο ώστε ο μοχλός να συναρμολογείται στηρίζεται (δεξιόχειρας χρήστης).
Ρυθμίστε τη γωνία (μοχλός με εγκόπεδο) (εικ. 6) και τη πλαϊνή του μοχλού ανάλογα με τη μορφολογία του υπαλόπτας σας (5, 6). Για να ποτοθετήσετε το μοχλό δεξιά (αριστερόχειρας χρήστης) (εικ. 7), αφαιρέστε τους μάντες μεταφοράς και το κοινόκιο τύμημα (ανάλογα με το μοντέλο), γυρίστε τους συνδετήρες μαντίνες, βγάλτε τους και ποτοθετήστε τους ανατόπο. Ξαναποτοθετήστε τους μάντες μεταφοράς.
Θέση αποθήκευσης (εικ. 8).

Réf. : 582.539 - 05/04



13	XL 200		XL 200 "BBA"		XL300		XL 300 "BBA"	
	DOS JARDIN		DOS JARDIN		DOS JARDIN		DOS JARDIN	
	A	B	A	B	A	B	A	B
		X		X		X		X
		X		X		X		X
		X		X		X		X
	X	X	X	X	X	X	X	X
1,20m - 2,40m		X		X		X		X
		X		X		X		X
		X		X		X		X
		X		X		X		X
		X		X		X		X



FRANÇAIS

Mise en service (suite)

Si modèle avec limiteur de pression en sortie de pompe : pour régler le limiteur de pression à la valeur souhaitée, serrez l'écrou A en position de serrage maximum. Puis dévisser dans la limite maxi d'un tour, pour positionner les chiffres 5, 4, 3, 2, et 1 en face du repère (B) (fig.9). Réglage les bretelles de portage et la ventrale (fig.10). Le pulvérisateur doit être le plus haut possible.

Si modèle sans limiteur de pression, monter la tuyauterie sur réservoir (fig.11).

Monter la lance sur la poignée (fig.12).

Utilisation

Réportez-vous à la notice générale d'utilisation et tenez compte des règles de sécurité.

A : Équipement standard /

B : Accessoires adaptables (fig.13)

Graffes débit / pression des buses fournies (fig. 14)

ENGLISH

Setting up (cont.)

If it is a model with a pressure relief valve at the pump output: to adjust the pressure relief valve to the required setting, tighten the A nut to the position of maximum tightness. Then unscrew to the maximum of one turn to position the figures 5, 4, 3, 2, and 1 opposite the mark (B) (fig. 9). Adjust the carrying straps and the waist strap (fig. 10). The sprayer must be as high as possible.

If it is a model without a pressure relief valve, assemble the hose on the reservoir (fig.11).

Assemble the lance on the handle (fig. 12).

Use

See the general instructions for use and take into account safety regulations.

A : Standard equipment /

B : Adaptable accessories (fig. 13)

Output/pressure graph for the nozzles supplied (14)

DEUTSCH

Inbetriebnahme (Fortsetzung)

Bei Modellen mit einem Druckbegrenzungsventil am Pumpenausgang: Zur Einstellung des Druckbegrenzungsventils die Mutter A bis zur maximalen Feststellposition anziehen. Anschließend maximal eine Umdrehung zurücksschrauben, um die Zahlen 5, 4, 3, 2 und 1 gegenüber der Markierung (B) zu positionieren (Abb. 9). Die Traggurte und den Bauchriem (Abb. 10) einstellen. Das Sprührohr muss so hoch wie möglich getragen werden.

Bei einem Modell ohne Druckbegrenzungsventil den Schlauch auf dem Behälter (Abb. 11) montieren. Das Spritzrohr auf dem Griff (Abb. 12) montieren.

Bedienung

Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten.

A : Standardausstattung / **B :** Vorsatzzubehör (13)

Darstellung Durchflussleistung / Druck der gelieferten Düsen (Abb. 14)

NEDERLANDS

In gebruik stellen (vervolg)

Bij een model met drukbegrenzer op de pompuitgang: om de drukbegrenzer op de gewenste waarde in te stellen, draait u moer A zo ver mogelijk aan. Daarna maximaal een slag losdraaien om de cijfers 5, 4, 3, 2, of 1 tegenover de markering (B) te krijgen (afb. 9).

Stel de draagriemen en de buikriem in (afb. 10). De spuit moet zo hoog mogelijk komen.

Als het model geen drukbegrenzer heeft, monteer u de slangen op het reservoir (afb.11).

Monteer de spuitlans op het handgreep (afb. 12).

Gebruik

Zie de algemene gebruiksaanwijzing en houd rekening met de veiligheidsregels.

A : Standaarduitrusting /

B : Aanpasbaar toebehoren (afb. 13)

Debietgrafiek / druk van de geleverde

ESPAÑOL

Puesta en servicio (continuación)

Si el modelo dispone de limitador de presión en salida de bomba : para ajustar el limitador de presión en el valor deseado, apriete la tuerca A al máximo. A continuación, afloje en el límite máximo una vuelta para situar las cifras 5, 4, 3, 2 y 1 frente a la marca (B) (fig. 9).

Ajuste las correas de transporte y la correa ventral (fig. 10). El pulverizador debe estar en la posición lo más alta posible.

Si el modelo no dispone de limitador de presión, colocar los tubos en el depósito (fig.11).

Monte el tubo sobre la manga (fig.12).

Utilización

Consulte la guía general de utilización y tome en cuenta las normas de seguridad.

A : Equipo estándar /

B : Accesorios adaptables (fig. 13)

Grafismo despacho/presión de los tubos suministrados (fig. 14)

PORUGUÊS

Entrada em serviço (continuação)

Se o modelo estiver equipado com um limitador de pressão a saída da bomba: para ajustar o limitador de pressão ao valor desejado, aperte a porca A em posição de aberto máximo. Em seguida, desatarraxe no limite máximo de uma volta, de forma a posicionar os números 5, 4, 3, 2, e 1 em frente a marca (B) (fig. 9).

Ajuste as correias de transporte e a corrente ventral (fig. 10). O pulverizador deve estar na posição mais alta possível.

Se o modelo não incluir um limitador de pressão, colocar os tubos no depósito (fig.11).

Montar o tubo sobre a manga (fig. 12).

Utilização

Refira-se ao manual geral de utilização e tome em consideração as regras de segurança.

A : Equipamento standard /

B : Acessórios adaptáveis (fig. 13)

Gráfico de despesa / pressão das boquillas fornecidas (fig. 14)

PO POLSKU

Uruchomienie (ciąg dalszy)

Jeżeli aparat jest wyposażony w ogranicznik ciśnienia na wyjściu pompy: aby ustawić ogranicznik ciśnienia na żadną wartość, zakreć maksymalnie nakrętkę A. Następnie odkręć maksymalnie o jeden obrót, by ustawić cyfry 5, 4, 3, 2 i 1 wprost podniemie niem (B) (rys. 9).

Uregulować szelki i pas (rys.10). Opryskawca powinien być założony tak wysoko jak jest to możliwe. Jeżeli jest to model bez ogranicznika ciśnienia, założyć weże na zbiorniku (rys. 11).

Zamontować lancę na uchwyt (rys.12).

Użytkowanie

Proszę skonsultować ogólną instrukcję obsługi i zastosować się do przepisów bezpieczeństwa.

A : Wypożyczenie standarowe /

B : Akcesoria wymienne (rys. 13)

Krzywa wydatku / ciśnienia dyszy podanej (rys. 14)

ITALIANO

Messa in servizio (seguito)

Se modello con limitatore di pressione all'uscita della pompa : per regolare il limitatore di pressione sul valore desiderato, serrate il dado A in posizione di serraggio massimo. Quindi svitate le cifre 5, 4, 3, 2, ed 1 di fronte al riferimento (B) (fig.9).

Regolate la tracolla di sostegno, e quella addominale (10). Il pulverizzatore deve essere quanto possibile alto.

Se il modello è senza limitatore di pressione, montare le tubazioni sul serbatoio (fig.11).

Montate la lancia sull'impugnatura (fig.12).

Utilizzazione

Fare riferimento alle avvertenze generali per l'utilizzazione e tenete conto delle regole di sicurezza.

A : Dotazione standard / **B :** Accessori adattabili (13)

Grafico portata / pressione degli ugelli forniti (14)

РУССКИЙ

Эксплуатация (продолжение)

На модели с ограничителем давления на выходе из насоса, чтобы настроить ограничитель на нужное значение, затяните гайку А до упора. Затем отпустите гайку не более чем на один оборот, установив цифры 5, 4, 3, 2, или 1 напротив метки (B) (рис. 9).

Настройте лямки и поясной ремень (рис. 10). Растилитель должен располагаться как можно выше.

Если модель не имеет ограничителя давления, установите на резервуар трубку (рис. 11).

Закрепите на рукоятке штангу (рис. 12).

Эксплуатация

Обратитесь к общему руководству по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности.

A : Стандартное оборудование /

B : Легко адаптируемые принадлежности (13)

График расхода и давления для поставляемых сопел (рис.14)

MAGYAR

Használata helyezés (folytatás)

Amennyiben olyan típusról van szó, ahol nyomáshatároló van a pumpa végén: a nyomáshatároló kívánt értékre törtenő beállításához szorítsa az A csavart maximális állásba. Ezután csavarja lefelé maximálisan egy menetet, hogy az 5, 4, 3, 2 és 1 számokat a jellel (B) szembe hozza (9. ábra). Állítsa be a tarto- és a hasi pántokat (10. ábra). A permetezőgépnek a lehető legmagasabbak kell lennie. Amennyiben nem nyomáshatárolós típusról van szó, szerezze fel a cserekendőt a tartályra (11. ábra). Helyezze fel a fekskendőt a fogantyúra (12. ábra).

Használat

Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és tartsa be a biztonsági előírásokat.

A : Általános felszerelés /

B : Használható kellék (13. ábra)

Hozam grafikon / a szállított szórófej nyomása (14. ábra)

ČESKY

Zprovoznění přístroje (pokračování)

Je-li model vybaven na výstupu z tlakovacího čerpadla omezovačem tlaku: pro nastavení omezovače na hodnotu stiskné matici A na maximum. Potom ji povolte při maximálním stisknutí jednu otáčku, abyste číslo 5, 4, 3, 2 a 1 nastavili proti značce (B) (obr. 10).

Serďte pásy na přenášení postřikovače a brýlní upínku (obr. 10). Postřikovač musí být umístěn co možná nejvyšše.

U modelu bez omezovače tlaku namontujte potrubí na nádrž (obr. 11).

Namontujte postřikovou trubku na držák (obr. 12).

Použití

Postupujte podle pokynů uvedených v obecném návodu k použití, dodržujte bezpečnostní pravidla.

A : Standardní výbava / **B :** Příslušenství a doplňky (obr. 13)

Grafické znázornění průtoku / tlaku dodaných trysek (obr. 14)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Θέση σε λειτουργία (συνέχεια)

Από πρόκειται για μοντέλο με ρυθμιστή πίεσης στην έξοδο της αντλίας: για να ρυθμίσετε το ρυθμιστή πίεσης στην τιμή που θέλετε, αφρίστε το πρόεδρο μάτι. Α στη δέση σφίγματος μέχρι το πολύ μια στροφή από την θέση της πίεσης (εικ. 9).

Ρυθμίστε τη πρώτη ώρα και το λοιριό μέσης (εικ. 10). Ο ψεκαστήρας πρέπει διότι πρέπει να βρίσκεται δύο δυνάτων πιο υψηλά.

Αν πρόκειται για μοντέλο χωρίς βαλβίδα ελέγχου πίεσης, ποτοθετήστε τη συλλήψη στο ρεζέρβουάρ (εικ. 11).

Συναρμολογήστε τη λόγη εκχυτήρα στη λαβή (12).

Χρήση

Διαβάστε στις γενικές διηγές χρήσης και λάβετε υπόψη τους κάνονες ασφαλείας.

A : Στάνταρ εξοπλισμός /

B : Προσαρμοζόμενα αξεσουάρ (εικ. 13)

Γράφημα παροχής / πίεσης των παρεχόμενων μπεκ (εικ. 14)

</div

FRANÇAIS	
Anomalies de fonctionnement / solutions	
Anomalies de fonctionnement	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier :
Pas de mise en pression de la cloche à air.	- L'étanchéité des éléments situés entre la sortie de la pompe et l'extrémité de la lance. En cas de fuite, resserrer ou remplacer l'élément défectueux. - L'état du joint (G) de la cloche à air. Graisser ou remplacer si détérioré. - La présence des clapets (I) et (H) de la pompe. Si absents ou détériorés, remplacer. - La présence du clapet (R), du ressort (S), et des joints (Q) du limiteur de pression (fig. 26).
Pas de mise en pression de la cloche à air et présence d'une fuite sous la pompe.	- Que la membrane est correctement positionnée et en bon état. Remplacer si besoin.
Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- Que l'interrupteur de la poignée n'est pas bloqué. Actionner, relâcher. Remplacer la poignée si l'interrupteur est bloqué.
La cloche à air est sous pression, mais le liquide ne s'écoule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance.	- Que le circuit n'est pas bouché au niveau de la buse. Nettoyer.

ENGLISH	
Malfunctions / solutions	
Malfunctions	After depressurizing the apparatus, check:
No pressurization of the air vessel.	- That all the elements situated between the pump output and the end of the lance are correctly sealed. In the case of a leak, tighten or replace the defective element. - The condition of the air vessel joint (G). Check or replace if damaged. - The presence of the pump valves (I) and (H). If missing or damaged, replace them. - The presence of the valve (R), of the spring (S), and of the joints (Q) of the pressure relief valve (fig. 26).
No pressurization of the air vessel and presence of a leak under the pump.	- That the diaphragm is correctly positioned and in good condition. Replace if necessary.
The liquid comes out of the nozzle without pressing the switch.	- That the switch on the handle is not blocked. Activate it then release. Replace the handle if the switch is blocked.
The air vessel is pressurized, but the liquid does not flow out when you press on the lance switch.	- That the circuit is not blocked at the nozzle. Clean.

DEUTSCH	
Funktionsstörungen / Abhilfen	
Funktionsstörungen	Den Druck im Gerät beseitigen und anschließend :
Im Windkessel wird kein Druck aufgebaut.	- Die Dichtheit der Elemente, die sich zwischen dem Pumpenausgang und dem Ende des Spritzrohrs befinden - im Falle einer Leckstelle, das defekte Element nachziehen oder austauschen. - Den Zustand der Dichtung (G) des Windkessels - Dichtung fetten, beschädigte Dichtungen austauschen. - Dass die Sperrventile (I) und (H) der Pumpe vorhanden sind - fehlende oder beschädigte Ventile austauschen. - Dass das Spererventil (R) der Feder (S) und der Dichtungen (Q) des Druckbegrenzungsventils (Abb. 26) vorhanden sind.
Im Windkessel wird kein Druck aufgebaut und es gibt eine Leckstelle unter der Pumpe.	- Dass die Membran in gutem Zustand und korrekt positioniert ist – diese bei Bedarf austauschen.
Die Flüssigkeit läuft aus der Düse heraus, ohne dass der Schalter betätigt wird.	- Dass der Schalter des Griffes nicht blockiert ist. Den Schalter betätigen und wieder loslassen. Wenn der Schalter blockiert ist, den Griff austauschen.
Der Windkessel steht unter Druck, aber beim Betätigen des Spritzrohrschaifers läuft die Flüssigkeit nicht heraus.	- Dass die Leistung an der Düse nicht verstopft ist. Reinigen.

NEDERLANDS	
Werkingstoorningen / oplossingen	
Werkingstoorningen	Na de druk van het apparaat te hebben laten ontsnappen, controleert u:
De luchtklok komt niet op druk.	- De dichtheid van de elementen tussen de uitgang van de pomp en het eind van de spuitlans. In geval van een lek, het defecte element aandraaien of vervangen. - De staat van de afdichting (G) van de luchtklok. Invetten of vervangen indien beschadigd. - De aanwezig van de kleppen (I) en (H) van de pomp. Vervangen, indien deze afwezig of beschadigd zijn. - De aanwezigheid van klep (R), van veer (S) en van de afdichtingen (Q) van de drukbegrenzer (afb.26).
De luchtklok komt niet op druk en er is een lek onder de pomp.	- Of het membraan op de goede plaats zit en in goede staat verkeert. Zonodig vervangen.
De vloeistof loopt uit de spuitdop zonder dat er op de schakelaar wordt gedrukt.	- Of de schakelaar van de handgreep niet geblokkeerd is. Druk hem in en laat hem los. Vervang het handvat als de schakelaar geblokkeerd is.
De luchtklok is op druk, maar de vloeistof komt niet vrij als u op de knop van de spuitlans drukt.	- Of het circuit niet verstopt is bij de spuitdop. Reinigen.

ESPAÑOL	
Desperfectos de funcionamiento / soluciones	
Desperfectos de funcionamiento	Después de despresurizar el aparato, compruebe :
No hay presurización de la campana de aire.	- La estanqueidad de los elementos situados entre la salida de la bomba y el extremo de la lanza. En caso de fuga, apretar o sustituir el elemento defectuoso. - El estado de la junta (G) de la campana de aire. Engrasarla o sustituirla si está deteriorada. - La presencia de las válvulas (I) y (H) de la bomba. Si no se encuentran o están deterioradas, sustituirlas. - La presencia de la válvula (R), del muelle (S) y de las juntas (Q) del limitador de presión (fig. 26).
No hay presurización de la campana de aire y presencia de fuga en la bomba.	- Que la membrana esté correctamente colocada y en buen estado. Sustituirla si es necesario.
El líquido se derrama por el tubo, sin que pulse el interruptor.	- Que el interruptor del mango no esté bloqueado. Accionar y soltar. Si el interruptor está bloqueado, cambiar el mango.
La campana de aire está a presión, pero el líquido no fluye al pulsar el interruptor de la lanza.	- Que el circuito no esté obstruido a la altura de la boquilla. Limpiarlo.

PORTUGUÊS	
Anomalias de funcionamento / soluções	
Anomalias de funcionamento	Depois de ter despressurizado o aparelho, verificar :
Não se faz a colocação sob pressão do amortecedor de ar.	- A estanqueidade dos elementos situados entre a saída da bomba e a extremidade da lanza. Em caso de fuga, apertar ou substituir o elemento defeituoso. - O estado da junta (G) do amortecedor de ar. Lubrificar ou substituir se estiver deteriorado. - A presença das válvulas (I) e (H) da bomba. Se estiverem ausentes ou deterioradas, substitui-las. - A presença da válvula (R), da mola (S), e das juntas (Q) do limitador de pressão (fig. 26).
Não se faz a colocação sob pressão do amortecedor de ar e presença de fugas sob a bomba.	- Que a membrana está correctamente posicionada e o funcionamento correcto. Se for necessário, substituir.
O líquido escorre pela boquilha sem que o interruptor seja premido.	- Se o interruptor do punho não está bloqueado. Accionar, soltar. Substituir o punho se o interruptor estiver bloqueado.
O amortecedor de ar está sob pressão, mas o líquido não escapa quando se preme o interruptor do lança.	- Se o circuito não está entupido ao nível da boquilha. Limpar.

PO POLSKU	
Anomalie funkcjonowania / rozwiązania	
Anomalie funkcjonowania	Sprawdzdzić po rozhermetyzowaniu aparatu :
Brak ciśnienia w kloszu powietrza.	- Szczelność elementów usytuowanych pomiędzy wyjściem pompę a końcówką lancy. W wypadku przecieku dokreć lub wymień wadliwe elementy. - Stan uszczelki (G) klosza powietrza. Nasmarować lub wymieścić, jeśli zniszczona. - Obecność zaworów (I) i (H) pomp. Wymieścić w razie zniszczenia lub braku. - Obecność zaworu (R), sprężyny (S) i uszczelki (Q) ogranicznika ciśnienia (rys. 26).
Brak ciśnienia w kloszu powietrza i występowanie wycieków pod pompą.	- Czy membrana jest należycie założona i czy jest w dobrym stanie. Wymieścić, jeśli zajdzie potrzeba.
Plyn wypływa przez dyszę przy nie naciśniętym włączniku.	- Czy wyłącznik na uchwycie nie jest zablokowany. Nacisnąć, puścić. Wymieścić uchwyt, jeżeli wyłącznik jest zablokowany.
Klosz powietrza jest pod ciśnieniem, ale płyn nie wypływa pod wpływem naciśnięcia na włącznik lancy.	- Czy obwód nie jest zatkany na poziomie dyszy. Wyczyścić.

ITALIANO	
Anomalie di funzionamento / soluzioni	
Anomalie di funzionamento	Dopo aver depresso l'apparecchio, verificare :
Manca la messa in pressione della campana d'aria.	- La tenuta degli elementi situati tra l'uscita della pompa e l'estremità della lanza. In caso di perdite, serrare o nuovo o sostituire l'elemento difettoso. - Lo stato del giunto (G) della campana d'aria. Ingrassare o sostituire se deteriorato. - La presenza delle valvole (I) ed (H) della pompa. Se mancano o sono deteriorate, sostituirla. - La presenza della valvola (R), della molla (S), e dei giunti (Q) del limitatore di pressione (fig. 26).
Manca la messa in pressione della campana d'aria e presenza di perdite sotto la pompa.	- Che la membrana sia posizionata correttamente ed in buono stato. Sostituire, se necessario.
Il liquido scorre attraverso l'ugello senza premere sull'interruttore.	- Che l'interruttore dell'impugnatura non è bloccato. Azionare, rilasciare. Sostituire l'impugnatura se l'interruttore è bloccato.
La campana d'aria è sotto pressione, ma il liquido non defluisce, quando si preme l'interruttore della lanza.	- Che il circuito non sia intasato a livello dell'ugello. Pulire.

РУССКИЙ	
Неполадки при работе / способы устранения	
Неполадки при работе	Устранив остаточное давление, проверьте :
В воздушном колоколе нет давления.	- Герметичность элементов, расположенных между выходом из насоса и наконечником штанги. В случае утечки, подтяните или замените неисправный элемент. - Состояние прокладки (G) воздушного колокола. Смажьте, в случае повреждения замените.
В воздушном колоколе нет давления, и вытекает через сопло при нажатии на выключатель.	- Правильность положения и состояние мембрани. При необходимости, замените.
Жидкость вытекает через сопло при нажатии на выключатель.	- Не заблокирован ли выключатель на рукоятке. Включите и выключите. Замените рукоятку, если выключатель заблокирован.
Давление в воздушном колоколе есть, но при нажатии на выключатель штанги, жидкость не поступает.	- Что контур не засорен в зоне форсунки. Прочистите.

MAGYAR	
Működési hibák / megoldások	
Működési hibák	Miután megszüntette a nyomást a készülékben, ellenőrizze:
A légiútban nincs nyomás.	- A pumpa kimenete és a fekskendő vége között lévő alkáteszek tömítéseit. Szivárgás esetén szorítsa meg ill. cserélje ki a hibás elemet. - A légiút tömítését (G). Kerje meg, ill. cserélje ki, ha megrongálódott. - A pumpa szelépel (I) és (H) a helynél vannak-e. Amennyiben hiányoznak, vagy megrongálódtak, cserélje ki őket. - A szelép (R), a rugó (S) és a nyomáshatároló tömítései (Q) a helyükön vannak-e (26. ábra).
A légiútban nincs nyomás és szivárgás a pumpa alatt.	- Hogy a membrán megfelelőképpen áll és jó állapotban van. Cserélje ki, ha szüksegés.
A permetszer folyik a szórófejből, holott a megszakító nem kapcsolta át.	- Hogy a fogantyú megszakítója nincs blokkolva. Hozza működésbe, majd erezze el. Cserélje ki a fogantyút, ha a megszakító blokkolva van.
A légiútban van nyomás, de nem folyik a folyadék, amikor megnyomja a fekskendő megszakítót.	- Hogy a rendszer a szórófej szintjén nem dugult-e el. Tisztitsa meg.

ČESKÝ	
Funkční anomálie / řešení	
Funkční anomálie	Po vypuštění tlaku z přístroje zkontrolujte:
Větrník není natlakován.	- Těsnost prvků mezi výstupem z tlakovacího čerpadla a koncovkou postřívací trubky. V případě úniku závadný díl utahněte nebo nahradte. - Stan těsnění (G) větrníku. Těsnění namazejte, nebo vyměňte, je-li poškozené. - Zda je na tlakovacím čerpadle nasazen ventil (I) a (H). Pokud ventily chybí, nebo jsou poškozeny, vyměňte je. - Zda je nasazen ventil (R), pružina (S) a těsnění (Q) na omezovači tlaku (obr. 26).
Z trysek vytéká kapalina, aniž byste stiskli spínací.	- Zda je membrána správně nasazena a zda je v dobrém stavu. V případě potřeby ji vyměňte.
Větrník je natlakován, avšak po stisknutí spinacího postřívacího trubice postřík nevytíká.	- Zda nedošlo k ucpaní okruhu ve tryse. Vyčistěte.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	
Ανωμαλίες λειτουργίας / Διόρθωση βλαβών	
Ανωμαλίες λειτουργίας	Αφού αποσυμπίσετε τη συσκευή, ελέγχετε:
Το αεροφυλάκιο πεπιεσμένου αέρα δεν τίθεται υπό πίεση.	- Τη στεγανότητα των στοιχείων που βρίσκονται μεταξύ της εξόδου της συντάξης και της άκρης της λόγης εκχυτήρα. - Την κατάσταση του παρεμβύσματος (G) του αεροφυλακίου πεπιεσμένου αέρα. Γραστέτε το ή αλλάξτε το αν έχει χαλάσει. - Την παρουσία των κλαπέτων (I) και (H) της αντλίας. Αν δεν υπάρχουν ή έχουν χαλάσει, αλλάξτε τα. - Την παρουσία του κλαπέτου (R), του εμβόλου (S), και των παρεμβύσματων (Q) του ρυθμιστή πίεσης (εικ. 26).
Το υγρό τρέχει από το μπεκ χωρίς να πατάτε.	- Ότι η μεμβράνη είναι σωστά τοποθετημένη και σε καλή κατάσταση. Αλλάξτε την όταν χρειαστεί.
Το αεροφυλάκιο πεπιεσμένου αέρα βρίσκεται υπό πίεση, αλλά δεν βγαίνει υγρό όταν πατάτε.	- Ότι δεν έχει μπλοκάρει ο διακόπτης της λαβής. Πιατήστε τον και αφρήστε τον ελεύθερο. Αλλάξτε τη λαβή αν ο διακόπτης είναι μπλοκαρισμένος.
Το αεροφυλάκιο πεπιεσμένου αέρα β	

ESPAÑOL

Guía de utilización

Léase imperativamente antes de poner en funcionamiento.

Este pulverizador está compuesto por elementos a presión que pueden presentar riesgos de rotura, con proyección de líquido, si no se respetan las instrucciones de seguridad descritas en esta nota. Si tiene alguna duda, acuda al constructor.

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
TR8001C (a)		15/10	-	0,31	0,37
				0,42	
482401 (b)		15/10	0,34	0,48	0,58
			0,66		

1

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
8/10		0,18	0,24	0,27	0,31
10/10		0,21	0,29	0,35	0,40
12/10		0,27	0,36	0,44	0,50
15/10		0,34	0,47	0,54	0,64
18/10		0,39	0,54	0,65	0,74
20/10		0,44	0,61	0,73	0,84
25/10		0,55	0,76	0,92	1,05

2

1 - AMBITO DE APLICACION

Este aparato ha sido exclusivamente diseñado para aplicar productos FITOSANITARIOS DE JARDIN (fungicidas, herbicidas, insecticidas). Para las demás aplicaciones, es IMPERATIVO consultar al CONSTRCTOR. El aparato ha de ser utilizado en los siguientes ámbitos de aplicación: cultivos frutales, huertas, invernaderos, en campo, cultivos de lúpulo, cultivos especiales/ Horticultura decorativa, vivieres, silvicultura/ Tierras sin cultivar, prados, pastos. Hoy día, no sabemos de ningún efecto nocivo de los productos fitosanitarios acreditados por el BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) sobre las materias que componen el pulverizador.

ATENCIÓN! Este aparato no debe contener ni pulverizar productos clorados, con solventes ni productos a base de acetona y de base ácida; tampoco lejías, productos detergentes y desinfectantes.

2 - NORMAS DE SEGURIDAD/ VERIFICACIONES IMPRESCINDIBLES

- El aparato está dotado de un interruptor imposible de bloquear, destinado a cortar la alimentación de la manga en cuanto se suelta.

Antes de utilizar

- Compruebe que el aparato funciona correctamente: verifique la estanqueidad echando unos cuantos litros de agua en el depósito.
- No debe utilizar el aparato con temperaturas de menos de 5°C ni de más de 40°C (fig. 5, 6).
- El agua utilizada para mezclar el producto no ha de pasar de 25°C (fig. 11).
- Aplique únicamente los días sin viento.
- No utilice productos inflamables dentro del pulverizador (fig. 7), ni productos explosivos (fig. 8), ácidos y/o corrosivos (fig. 9).
- Cumpla las instrucciones del fabricante de productos de tratamiento (dosificación, modo de aplicación, enjuague).

Durante la utilización

- Póngase traje, guantes, gafas y máscaras de protección (fig. 10).
- No fume, ni beba ni coma mientras lo utiliza.
- No pulverice hacia las personas o los animales de casa.
- Proteja el medio ambiente, pulverice únicamente las plantas o los árboles que deba cuidar.
- No desmonte ningún elemento del pulverizador sin quitar previamente la presión.

Después de utilizar

- Despues de cada utilización:
- Eliminar la presión residual que pudiera permanecer en el aparato pulverizando hasta que no haya presión.
- Evite los riesgos de contaminación y recupere el producto sin utilizar y su embalaje.
- Lávese las manos y la cara después del tratamiento.
- No guarda nunca el pulverizador sin quitar la presión.
- No conserve nunca producto de tratamiento dentro del pulverizador.
- No deje el aparato expuesto al calor, al sol (fig. 6) , ni al frío (fig. 5).
- Guarde el pulverizador fuera de alcance de los niños.

3 - UTILIZACION

Prepare únicamente la cantidad de producto estrictamente necesaria para una sola aplicación. Utilizar el filtro de depósito durante el llenado para evitar que se produzca un desbordamiento.

- Preparación de la solución a pulverizar (fig. 11) :
- a) Productos en polvo (solubles o mojables): prepare la solución en un cubo antes de traspasarla al depósito por el orificio de llenado.
- b) Producto de base líquida : eche 1 a 2 litros de agua dentro del depósito, eche la dosis de producto líquido y llene con agua hasta la cantidad deseada.
- La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.
- Enroscar manualmente el tapón en el orificio de llenado del depósito.
- Si dispone de un limitador de presión, ajústelo en el valor deseado (de 1 a 5 bares).
- Bombeo de 8 a 10 veces con la lanza cerrada para regular la presión.
- Ajuste la longitud de la manga como le convenga si se trata de una manga telescópica.
- Pulverice (fig. 13) pulsando el interruptor de manga.
- Ajuste el chorro (fig. 14) .
- Bombeo periódicamente para mantener la presión.

Réf.: 582.532 - 02/04

Exel Gsa
BP 30424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

Exel Gsa

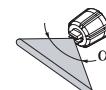
exelgsa@exelgsa.com

PORTEGÜES

Manual de utilização

Ler atentamente antes de utilizar o pulverizador pela primeira vez.

Este pulverizador é composto por elementos sob pressão, que são susceptíveis de quebrar, o que implicaria, se tal sucedesse, uma projecção de líquido, caso não sejam cumpridas as instruções inscritas neste manual. Em caso de dúvida, consultar o fabricante.



	α	(L/mn)				
		1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars	3 bars
Amarilla / Amarelo / Geel / Gelb / Yellow / Jaune	02-8	80°	0,50	0,57	0,65	0,73
Azul / Azul / Blauw / Blau / Blue / Bleue	03-8	80°	0,70	0,85	0,98	1,10
Roja / Vermelho / Rood / Rot / Red / Rouge	04-110	110°	0,96	1,15	1,34	1,48
Ambar / Cor-de-laranja / Oranje / Orange / Orange	IP01F80	80°	0,40	0,48	0,55	0,61
Verde / Verde / Groen / Grün / Green / Verte	15F80	80°	0,38	0,45	0,52	0,58

3

1 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

Este aparelho foi concebido exclusivamente para a aplicação dos produtos FITOSSANITÁRIOS JARDIM (fungicidas, herbicidas, inseticidas). Para qualquer outra aplicação, é OBRIGATÓRIO consultar o FABRICANTE.

Este aparelho destina-se à utilização nos seguintes domínios de aplicação: culturas frutíferas, hortícolas, em estufa, campos, de lúpulo, especiais / Horticultura ornamental, alfobres, silvicultura / Terras não cultivadas, pradarias, pastos.

Actualmente, não possuímos qualquer indicação de efeito nocivo no que se refere aos materiais que compõem o pulverizador para os produtos fitossanitários certificados pelo BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft)

pulverizar até evacuar toda a pressão. O volume residual de líquido é inferior a 250ml. Acrescente 1 litro de água para diluir e fazer funcionar, para enxaguar o conjunto dos componentes do aparelho. De modo algum esta mistura de enxaguamento deverá ser descartada nos esgotos, ela deverá ser pulverizada no exterior do terreno já tratado.

Se subsistir uma mistura não utilizada, pare de bombear, e pulverize até evacuar toda a pressão.

- Recuperar o eventual excedente de produto e enxaguar o pulverizador como indicado em cima.

- Enxaguar abundantemente o pulverizador com água limpida antes de o arrumar, e antes de qualquer utilização com outro produto de tratamento (fig. 15) .

- Exemplo de cálculo para obter a dosagem adaptada e suficiente:

- Utilização: tratamento herbicida.

- Superfície a tratar: 100 m².

- Dosagem: 0,6L/100m² (indicação fornecida pelo fabricante de produto fitossanitário).

- Pressão de pulverização: 2 bares.

- Débito da boquilha: 0,98L/min (ver tabela do débito das boquillas).

- Altura da boquilha em relação ao solo: 0,3m.

- Largura de pulverização: 0,6m.

- Velocidade de avanço: 2 km/h, ou seja 33,33m/min.

Assim, pode-se deduzir:

- Superfície tratada em 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.

- Quantidade de mistura necessária = superfície a tratar / superfície tratada em 1 min x Débito da boquilha = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; ou seja 4,9-0,6 = 4,3 litros de água e 0,6 litros de herbicida.

Este cálculo dado apenas a título indicativo. Quando da utilização real, é necessário tomar em consideração as informações do fabricante de produtos fitossanitários e os dados indicados na tabela de débito das boquillas. As boquillas são fabricadas pela Exel Gsa.

Materiais das boquillas: polipropileno (fig. 1b) , poliacetal (fig. 3, 4) , aço inoxidável (fig. 2) , cerâmica (fig. 1a) .

2 - REGRAS DE SEGURANÇA / CONTROLOS A EFECTUAR

- Este aparelho está equipado com um interruptor não bloqueável, que permite cortar a alimentação eléctrica mal o interruptor deixe de ser premido.

Antes da utilização

- Assegurar-se que o aparelho funciona correctamente verificando as estanqueidades com alguns litros de água no depósito.
- O aparelho não deve ser utilizado a temperaturas inferiores a 5°C e superiores a 40°C (fig. 5, 6) .
- A água que serve para a mistura do produto não deve exceder 25°C (fig. 11) .
- Fazer o tratamento apenas com tempo calmo (sem vento).
- Não utilizar produtos inflamáveis no seu pulverizador (fig. 7) , nem produtos explosivos (fig. 8) , ácidos, e/ou corrosivos (fig. 9) .
- Respeitar as instruções do fabricante de produtos de tratamento (dosagem, modo de aplicação, enxaguamento).

Durante a utilização

- Usar roupa, luvas, óculos e máscaras de protecção (fig. 10) .
- Não fumar, beber, ou comer durante a utilização.
- Não pulverizar em direcção das pessoas ou animais domésticos.
- Preservar o ambiente, pulverizar apenas as plantas ou árvores a tratar.
- Nunca desmontar um elemento do pulverizador, sem ter previamente retirado a pressão.

Após a utilização

- Após cada utilização:
- Limpar o filtro do asa, o filtro de enchimento, e o filtro de aspiração no depósito, se este último estiver equipado.
- Periódicamente, pelo menos uma vez por estação, lubrificar todas as juntas (gordura para pulverizador), e verificar o funcionamento correcto do pulverizador.
- Se o seu aparelho estiver equipado com um lança telescópico compósito, lubrifique igualmente o tubo de fibra do lança.

3 - UTILIZAÇÃO

Preparar apenas a quantidade estritamente necessária, e para uma única aplicação. Utilizar o filtro de depósito quando do enchimento e evitar qualquer excesso de capacidade.

- Preparação da solução a pulverizar (fig. 11) :
- a) Productos en polvo (solubles o mojables): preparar la solución en un cubo antes de traspasarla al depósito por el orificio de llenado.
- b) Producto de base líquida : colocar 1 a 2 litros de agua dentro del depósito, echar la dosis de producto líquido y llenar con agua hasta la cantidad deseada.
- La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.
- Enroscar manualmente el tapón en el orificio de llenado del depósito.
- Si dispone de un limitador de presión, ajustelo en el valor deseado (de 1 a 5 bares).
- Bombeo de 8 a 10 veces con la lanza cerrada para regular la presión.
- Ajuste la longitud de la manga como le convenga si se trata de una manga telescópica.
- Pulverizar (fig. 13) premiendo o interruptor de manga.
- Ajuste el chorro (fig. 14) .
- Bombeo periódicamente para mantener la presión.

Réf.: 582.532 - 02/04

Exel Gsa
BP 30424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

Exel Gsa

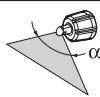
exelgsa@exelgsa.com

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

Dit apparaat bestaat uit elementen die onder druk kunnen staan en daardoor risico van breuk en wegspuitende vloeistof kunnen opleveren, indien de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.



	α	L/min				
		1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars	
Amarillo / Amarelo / Geel / Gelb / Yellow / Jaune	DT 1,0	105°	0,48	0,59	0,70	0,79
Marrón / Castanho / Bruin / Braun / Brown / Marron	DT 2,5	110°	1,10	1,36	1,56	1,72
Gris / Cinzento / Grijs / Grau / Grey / Grise	DT 3,0	110°	1,34	1,62	1,87	2,12
Azul / Azul / Blauw / Blau / Blue / Bleue	DT 5,0	125°	2,12	2,62	3,02	3,44

4

1 - TOEPASSINGSGEBIED

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor toepassing van Tuingewasbeschermende (schimmelwerende, onkruidbestrijdende, insectendodende) middelen. Bij iedere andere toepassing moet ABSOLUUT de FABRIKANT worden geraadpleegd. Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt in de volgende toepassingsgebieden: fruitteelt, tuinbouw, glascultuur, akkerbouw, verbouwing van hop, speciale verbouwingen / Siertuinbouw, kwekerijen, bosbouw / braakland, weiden, grasland. Wij beschikken tot op heden niet over elementen die wijzen op schadelijke invloeden op de samenstellende materialen van de sput die door de gewasbeschermende producten die zijn goedgekeurd door de BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft).

ATTENTIE: Dit apparaat mag geen producten bevatten of verspuiten die chloor of solvent bevatten of op basis zijn van acetone, zuur, bleekwater, wasmiddelen of desinfecterende middelen.

2 - VEILIGHEIDSREGELS / UIT TE VOEREN CONTROLES

- Dit apparaat is uitgerust met een niet-blokkeerbare schakelaar, waardoor de toevoer naar de sputlans wordt afgesloten, zodra de schakelaar niet meer wordt ingedrukt.

Voorafgaand aan het gebruik

- Controleer de goede werking van het apparaat door de waterdichtheid te testen met enkele liters water in het reservoir.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt bij temperaturen onder 5°C en boven 40°C (afb. 5, 6).
- Het water voor het mengen met de actieve producten mag niet warmer zijn dan 25°C (afb. 11).
- Behandel alleen bij rustig weer (onder wind).
- Gebruik geen brandbare (afb. 7), ontvlambare (afb. 8), zure, en/of bijtende producten (afb. 9) in de sput.
- Houd u aan de instructies van de fabrikant van de behandelproducten (dosering, wijze van toepassing, spoelen).

Tijdens het gebruik

- Draag beschermende kleren, handschoenen, brillen en maskers (afb. 10).
- Rook, drink of eet niet tijdens gebruik.
- Sput niet in de richting van personen of huisdieren.
- Ga milieuvriendelijk te werk, sput alleen op de te behandelen bomen of planten.
- Demonteer nooit een element van de sput, zonder tevoren de druk te hebben laten ontsnappen.

Na het gebruik

- Laat de eventueel in het apparaat achtergebleven restdruk ontsnappen door te blijven sputten tot er geen druk meer is.
- Zorg dat het niet gebruikte product en de verpakking het milieu niet kunnen vervuilen.
- Was handen en gezicht na elke behandeling.
- Berg nooit een sput op die nog onder druk staat.
- Bewaar nooit een actief product in de sput.
- Laat het apparaat niet in de warmte, de zon (afb. 6) of de kou (afb. 5) liggen.
- Berg de sput buiten bereik van kinderen op.

3 - GEBRUIK

Maak niet meer klaar dan strikt noodzakelijk is en slechts voor één enkele toepassing. Gebruik het reservoirfilter bij het vullen en vermijd overlopen.
- Het klarmaken van de te verspuiten oplossing (afb. 11):
a) Producten in poederform (oplosbaar): maak de oplossing klaar in een emmer alvorens deze over te gieten in het reservoir, door de vulopening.
b) Product op vloeibare basis: giet 1 tot 2 liter water in het reservoir, giet de dosis van het vloeibare product erbij, vul dit dan met water in de gewenste hoeveelheid. Het doseren gaat gemakkelijk dankzij de zichtbare maatverdeling op het reservoir.
- Draai de dop met de hand op de vulopening van het reservoir.
- Als u een drukbegrenzer hebt, stel deze dan in op de gewenste waarde (van 1 tot 5 bar).
- Pomp 8 tot 10 keer met gesloten sput, om het apparaat op druk te brengen.
- Bij gebruik van een telescopicke sputlans kunt u deze op de gewenste lengte verstrekken.
- Sput (afb. 13) door te drukken op de schakelaar van de sputlans.
- Stel de straal in (afb. 14).
- Pomp zo nu en dan bij om druk te houden.

DEUTSCH

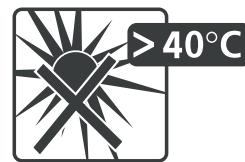
Bedienungsanleitung

Diese Anleitung vor der Inbetriebnahme bitte unbedingt lesen.

Diese Sprühgerät besteht aus Elementen, die unter Druck stehen und der Gefahr eines Bruchs ausgesetzt sind, bei dem Flüssigkeit herausgeschleudert werden kann, wenn die in dieser Anleitung angeführten Vorschriften nicht beachtet werden.
Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.



5



6



7

- Als u sput tot er lucht in de straal komt, blijf dan doorsputten tot alle druk weg is. Het restvolume van de vloeistof bedraagt minder dan 250ml. Voeg 1 liter water toe om het restvolume te verdunnen en stel het apparaat in op de sputten van alle componenten van het apparaat door te spoelen. Dit spoelmengsel mag nooit in het riool worden afgevoerd, maar moet worden verspoten op het reeds behandelde terrein.
- Als u van het sputmengsel over hebt, pompt dan niet meer, en blijf sputten tot er geen druk meer is.
- Vang het overgebleven product op en spoel de sput door zoals hierboven aangegeven.
- Spoel de sput met ruim schoon water voordat u deze opligt en voordat een ander actief product gebruikt (afb. 15).
- **Rekenvoorbeeld voor het verkrijgen van een aangepaste en volledige dosering:**
 - Gebruik: onkruidbestrijding.
 - Te behandelen oppervlak: 100 m².
 - Dosering: 0,6 L/100m² (aanwijzing verstrekt door de fabrikant van het gewasbeschermende product).
 - Sputtdruk: 2 bar.
 - Debiet van de sputdop: 0,98 L/min (zie tabel debiet sputdoppen).
 - Hoogte van de sputdop boven de grond: 0,3m.
 - Sputbreedte: 0,6m.
 - Voortgangssnelheid: 2 km/h, ofwel 33,33m/min. Hieruit volgt:
 - Behandelde oppervlak in 1 minuut = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.
 - Benodigde menghoeveelheid = te behandelen oppervlak / behandelde oppervlak in 1 min x debiet van de dop = 100 m² / 20 m²/min x 0,98/L/min = 4,9 liter; ofwel 4,9-0,6 = 4,3 liter water en 0,6 liter onkruidbestrijdingsmiddel.

Deze berekening is slechts een voorbeeld. Bij werkelijk gebruik moet men rekening houden met de gegevens van de fabrikant van de gewasbeschermende producten en de gegevens die zijn aangegeven op de sputdop-debiettabellen.
De sputdoppen zijn vervaardigd door Exel Gsa.
Materiaal van de doppen: polypropyleen (afb. 1b), polycetal (afb. 3, 4), roestvrij staal (afb. 2), keramiek (afb. 1a).

4 - SCHOONMAAK / ONDERHOUD

Na gebruik

- Reinig het handgreepfilter, het vulfilter en het aanzuigfilter in het reservoir, indien aanwezig.
- Vel periodek, minstens 1 maat per seisoen, alle pakkingen in (silicone-vet voor sput) en controleer de goede werking van de sput.
- Als uw apparaat is uitgerust met een telescopicke kunststof sputlans, wet dan ook de fiber buis van de sputlans in.

5 - GARANTIE

Onze apparaten zijn gegarandeerd voor de duur van een jaar na de datum van aankoop van het apparaat door de gebruiker, uitsluitend bij overleg van de aankoopsreiding van de kassabon. Deze garantie dekt slechts constructfouten of materiaalfouten en beperkt zich tot de verstrekking van de door onze maatschappij als defect erkende onderdelen. Onze garantie dekt niet materiaal dat gewijzigd is, materiaal dat gebruikt is in weersval van de technische aanbevelingen die vermeld staan in deze gebruiksaanwijzing en een specifieke handleiding of materiaal waarvan onjuist gebruik gemaakt is of dat niet regelmatig onderhouden is. Onze garantie geldt evenmin voor het gebruik van bijtende producten die bepaalde delen van het apparaat kunnen beschadigen. Onze garantie is uitgesloten in geval van ongelukken die het gevolg zijn van normale slijtage of het materiaal, van beschadiging of ongelukken die voortvloeien uit verkeerd of abnormaal gebruik van het materiaal.
Wij zijn niet aansprakelijk voor eventuele onjuistheden in deze handleiding, indien deze het gevolg zijn van transcriptiefouten of drukfouten in vreemde talen.

- Laat de eventueel in het apparaat achtergebleven restdruk ontsnappen door te blijven sputten tot er geen druk meer is.
- Zorg dat het niet gebruikte product en de verpakking het milieu niet kunnen vervuilen.
- Was handen en gezicht na elke behandeling.
- Berg nooit een sput op die nog onder druk staat.
- Bewaar nooit een actief product in de sput.
- Laat het apparaat niet in de warmte, de zon (afb. 6) of de kou (afb. 5) liggen.
- Berg de sput buiten bereik van kinderen op.

1 - ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Anwendung von Pflanzenschutzmitteln Jardin (Garten) (Fungizide, Herbizide, Insektizide) konzipiert. Bei allen anderen Anwendungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden. Dieses Gerät ist für den Einsatz in folgenden Anwendungsbereichen bestimmt: Obst- und Gemüseanbau, Treibhauskultur, Ackerbau, Hopfenanbau, Spezialanwendungen / Ziergärten, Pflanzschulen, Waldbau / Brachland, Wiesen- und Weideflächen. Derzeit gibt es keine Hinweise für schädliche Auswirkungen der von der BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft zugelassenen Pflanzenschutzprodukte auf die Werkstoffe, aus denen das Sprühgerät hergestellt ist.

Achtung: Dieses Gerät darf nicht zum Füllen oder Sprühen von chlor- und lösungsmittelhaltigen Produkten, Produkten auf Aceton- und Säurebasis, Javellauge, Waschmitteln oder Desinfektionsmitteln eingesetzt werden.

2 - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / DURCHZUFÜHRENDE KONTROLLEN

- Dieses Gerät ist mit einem nicht arretierbaren Schalter ausgestattet, der es erlaubt, die Speisung des Spritzrohrs abzuschalten, sobald der Schalter nicht mehr betätigt wird.

Vor dem Einsatz

- Die Funktionsstüchtigkeit des Geräts sicherstellen, indem der Behälter mit einigen Litern Wasser gefüllt und auf diese Weise die Dictheit geprüft wird.
- Das Gerät darf nicht bei Temperaturen unter 5°C und über 40°C (Afb. 5, 6) eingesetzt werden.
- Das Wasser zum Mischen des Produktes darf eine Temperatur von 25°C (Afb. 11) nicht überschreiten.
- Die Behandlung nur bei ruhigem Wetter (Windstille) durchführen.
- Im Sprühgerät keine flammbaren Produkte (Afb. 7), explosive Produkte (Afb. 8), säurehaltigen und/oder korrodierenden Produkten (Afb. 9) verwenden.
- Die Hersteller-Vorschriften der Behandlungsprodukte beachten(Dosierung,Anwendungswise,Spülvorgang).

Während des Einsatzes

- Schutzkleidung, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzmaske (Afb. 10) tragen.
- Während der Anwendung nicht rauchen, trinken oder essen.
- Beim Sprühen nicht auf Menschen oder Haustiere zielen.
- Die Umwelt schützen – nur die zu behandelnden Pflanzen oder Bäume sprühen.
- Komponenten des Sprühgeräts nur ausbauen, wenn das Gerät nicht mehr unter Druck steht.

Nach dem Einsatz

Nach jeder Anwendung:
- Den eventuellen Restdruck im Behälter beseitigen. Hierzu solange sprühen, bis kein Druck mehr vorhanden ist.

- Durch Sammeln der Restprodukte und deren Verpackungen mögliche Verschmutzungen vermeiden.
- Nach der Behandlung Hände und Gesicht waschen.
- Das Sprühgerät nicht wegräumen, so lange es unter Druck steht.
- Keine Behandlungsprodukte innerhalb des Sprühgeräts aufbewahren.
- Das Gerät darf weder Hitze, Sonne (Afb. 6) oder Kälte (Afb. 5) ausgesetzt werden.
- Das Sprühgerät außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

3 - BEDIENUNG

Nur die absolut notwendige Menge des Produkts für eine einzige Anwendung ansetzen. Beim Füllen den Filter des Behälters verwenden und Überlauf vermeiden.

- Ansetzen der Sprühlösung (Afb. 11):
a) Pulverprodukt (löslich oder unlösbar): Die Lösung in einem Eimer ansetzen, bevor sie über die Einfüllöffnung in den Behälter gefüllt wird.
b) Flüssigprodukt: Den Behälter mit 1 bis 2 Litern Wasser füllen, die Dosis des Flüssigproduktes hinzugeben und mit der gewünschten Menge Wasser auffüllen.
Diese Dosierung wird durch die auf dem Behälter sichtbare Skalierung erleichtert.
- Den Deckel mit der Hand auf der Füllöffnung des Behälters aufschrauben.
- Wenn das Gerät mit einem Druckbegrenzungsventil ausgestattet ist, den gewünschten Wert einstellen (von 1 bis 5 Bar).

Exel Gsa

Réf. : 582.532 - 02/04 BP 30424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

ENGLISH

Instructions for use

The instructions must be read before use.

This sprayer consists of pressure elements that present the risk of breakage and the projection of liquid if the instructions are not followed.
If you have any doubts concerning its use, contact the manufacturer.



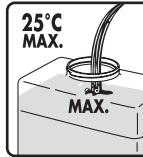
8



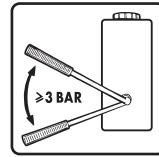
9



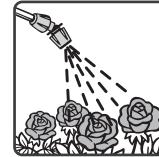
10



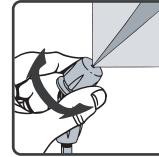
11



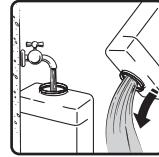
12



13



14



15

1 - FIELD OF APPLICATION

This apparatus is exclusively designed for the application of GARDEN PLANT PROTECTING AGENTS (fungicides, herbicides, insecticides). For any other application, you MUST CONSULT THE MANUFACTURER.

This apparatus is for use in the following fields of application: fruit cultures, market garden crops, in greenhouses, fields, hops, special/ornamental plant cultures, nurseries, forests / uncultivated land, meadows, pastureland.

To date, there is no indication that plant protecting agents approved by the BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) have a damaging effect on the materials that compose the sprayer.

WARNING : This apparatus must not contain or be used to spray chlorine, solvents or acetone-based or acid-based products. Nor should it be used for the application of bleach, washing products or disinfectants.

2 - SAFETY RULES / CHECKS TO BE CARRIED OUT

- The apparatus is equipped with a non-blockable switch that allows supply to the lance to be stopped as soon as the switch is no longer being pressed.

Before use

- Check that the apparatus operates correctly by checking there are no leaks with several litres of water in the reservoir.
- The apparatus must not be used in temperatures under 5°C or over 40°C (fig. 5, 6).
- The water that is used to mix the agent must not exceed 25°C (fig. 11).
- Only use in calm weather (no wind).
- Do not use inflammable products (fig. 7), nor explosive products (fig. 8), nor acids nor corrosive products (fig. 9) in your sprayer.
- Follow the manufacturer's instructions for the treatment agents (dosage, application method, rinsing).

During use

- Wear protective clothing, gloves goggles and a mask (fig. 10).
- Do not smoke, eat or drink during use.
- Do not spray in the direction of other people or pets.
- Help protect the environment, only spray plants or trees to be treated.
- Never remove a part of the sprayer without before having released the pressure.

After use

- Remove any residual pressure that may remain in the apparatus by spraying until there is no more pressure.
- Avoid risks of pollution by recovering any un-used product and its packaging.
- Wash your hands and face after treatment.
- Never store the sprayer pressurized.
- Never store the treatment agent inside the sprayer.
- Never leave the apparatus in a warm environment, nor out in the sun (fig. 6), nor out in the cold (fig. 5).
- Store the sprayer out of the reach of children.

3 - USE

Only prepare the quantity of agent that is strictly necessary and for one application. Use the reservoir filter during filling to avoid any spillage.

- Preparation of the solution to be sprayed (fig. 11) :
 - a) Powder products (soluble or wettable): prepare the solution in a bucket before decanting it into the reservoir through the filling hole.
 - b) Liquid-based products: put 1-2 litres of water into the tank, pour the dose of liquid product, then fill up with the required quantity of water.
- Dosing is easy due to the graduation scale on the reservoir.
 - Manually screw the cap onto the reservoir filling hole.
 - If you have a pressure relief valve, set it to the required pressure (1 - 5 bars).
- Pump between 8 and 10 times with the lance closed, to pressurize the sprayer.
- Adjust the length of the lance for your convenience if you have a telescopic lance.
- Spray (fig. 13) by pressing on the lance switch.
- Adjust the jet (fig. 14) .
- Pump occasionally to maintain pressure.
- If you spray until there is air in the jet: spray until there is no more pressure. The residual volume of liquid is less than 250ml. Add 1 litre of water to dilute and operate to rinse all the components of the apparatus. This rinsing mixture must not be emptied into a sewer

but must be sprayed outside on the land that has already been treated.

- If there is some unused mixture left, stop pumping and spray until there is no more pressure.
- Recover any possible excess of product and rinse the sprayer as indicated above.
- Rinse the sprayer thoroughly with clear water before storing and before any other use with another treatment agent (fig. 15) .

- Example calculation for obtaining the appropriate sufficient dosage:
- Use: herbicide treatment.
- Surface area to be treated: 100 m².
- Dosage: 0.6L/100m² (indication supplied by the manufacturer of the plant protecting agent).
- Spraying pressure: 2 bars.
- Nozzle output: 0.98L/min (see nozzle output table).
- Height of nozzle in relation to the ground: 0.3m.
- Spraying width: 0.6m.
- Advancement speed: 2 kph i.e. 33.33m/min.

Therefore:

$$\text{Surface area treated in 1 minute} = 33.33\text{m}/\text{min} \times 0.6\text{m} = 20\text{ m}^2/\text{min}$$

$$\text{Quantity of mixture necessary} = \text{surface area to be treated} / \text{surface area treated in 1 min} \times \text{nozzle output} = 100\text{ m}^2 / 20\text{ m}^2/\text{min} \times 0.98\text{L}/\text{min} = 4.9\text{ litres}; \text{i.e. } 4.9 \cdot 0.6 = 4.3 \text{ litres of water and 0.6 litres of weed-killer.}$$

This calculation is only given as an indication. During real use, it is necessary to take into account the manufacturer's instructions for the plant protecting agent and the indications given in the nozzle output table. The nozzles are manufactured by Exel Gsa.

Nozzle materials: polypropylene (fig. 1b), polycatéral (fig. 3, 4), stainless steel (fig. 2), ceramic (fig. 1a) .

4 - CLEANING / MAINTENANCE

After use

- Clean the handle filter, the filling filter and the suction filter in the reservoir, if there is one.
- Periodically, at least once a season, grease all the joints (silicone grease for sprayers) and check that the sprayer is working properly.
- If your apparatus has a composite telescopic lance, also grease the fibre tube of the lance.

5 - GUARANTEE

Our sprayers are guaranteed for one year from the date of purchase by the user, upon presentation of the purchase invoice or the receipt. This guarantee does not cover constructional defects or material defects and is limited to the supply of parts recognized as defective by our company. Our guarantee does not cover equipment that has been modified or equipment that has been used contrary to the technical recommendations in the present instructions and specific instructions. Nor does it cover equipment that has been ill-used or has not been regularly serviced. Our guarantee ceases to be valid where corrosive products that can damage certain parts of the apparatus are used. Equally, it does not cover accidents arising from normal wear and tear of the equipment, or damage or accident arising from the defective or abnormal use of the equipment. We cannot be held responsible for possible inaccuracies in these instructions if they are due to any typing or printing errors in foreign languages.

6 - DISPOSAL

Our sprayers are guaranteed for one year from the date of purchase by the user, upon presentation of the purchase invoice or the receipt. This guarantee does not cover constructional defects or material defects and is limited to the supply of parts recognized as defective by our company. Our guarantee does not cover equipment that has been modified or equipment that has been used contrary to the technical recommendations in the present instructions and specific instructions. Nor does it cover equipment that has been ill-used or has not been regularly serviced. Our guarantee ceases to be valid where corrosive products that can damage certain parts of the apparatus are used. Equally, it does not cover accidents arising from normal wear and tear of the equipment, or damage or accident arising from the defective or abnormal use of the equipment.

We cannot be held responsible for possible inaccuracies in these instructions if they are due to any typing or printing errors in foreign languages.

7 - WARRANTY

Our sprayers are guaranteed for one year from the date of purchase by the user, upon presentation of the purchase invoice or the receipt. This guarantee does not cover constructional defects or material defects and is limited to the supply of parts recognized as defective by our company. Our guarantee does not cover equipment that has been modified or equipment that has been used contrary to the technical recommendations in the present instructions and specific instructions. Nor does it cover equipment that has been ill-used or has not been regularly serviced. Our guarantee ceases to be valid where corrosive products that can damage certain parts of the apparatus are used. Equally, it does not cover accidents arising from normal wear and tear of the equipment, or damage or accident arising from the defective or abnormal use of the equipment.

We cannot be held responsible for possible inaccuracies in these instructions if they are due to any typing or printing errors in foreign languages.

FRANCAIS

Notice d'utilisation

A lire impérativement avant la mise en service.

Ce pulvérisateur est composé d'éléments sous pression qui peuvent présenter des risques de casse, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées.

En cas de doute, consulter le constructeur.



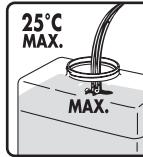
8



9



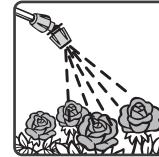
10



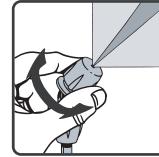
11



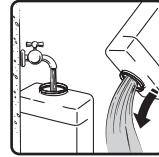
12



13



14



15

pulvérisez jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression. Le volume résiduel de liquide est inférieur à 250ml.

Ajoutez 1 litre d'eau pour diluer et faire fonctionner pour rincer l'ensemble des composants de l'appareil. Ce mélange de rinçage ne doit en aucun cas être jeté dans les égouts, mais est pulvérisé à l'extérieur sur le terrain déjà traité.

S'il vous reste du mélange non utilisé, arrêtez de pomper, et pulvérisez jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression.

Récupérer l'éventuel excédent de produit et rincer le pulvérisateur comme indiqué ci-dessus.

Rincer abondamment le pulvérisateur à l'eau clair avant de le ranger, et avant toute autre utilisation avec un autre produit de traitement (fig. 15) .

Exemple de calcul pour obtenir le dosage adapté et suffisant :

- Utilisation: traitement herbicide.
- Surface à traiter : 100 m².
- Dosage : 0,6L/100m² (indication fournie par le fabricant de produit phytosanitaire).
- Pression de pulvérisation : 2 bars.

Débit de la buse : 0,98L/min (voir tableau du débit des buses).

Hauteur de la buse par rapport au sol : 0,3m.

Largueur de pulvérisation : 0,6m.

Vitesse d'avancement : 2 km/h, soit 33,33m/min. Il s'en déduit donc :

Surface traitée en 1 minute = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.

Quantité de mélange nécessaire = surface à traiter / surface traitée en 1 min x Débit de la buse = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litres; soit 4,9 · 0,6 = 4,3 litres d'eau et 0,6 litre de déserbant.

Ce calcul n'est donné qu'à titre indicatif. Lors de l'utilisation réelle, il faut prendre en considération les informations du fabricant de produits phytosanitaires et les données indiquées sur le tableau de débit des buses.

Les buses sont fabriquées par Exel Gsa.

Matériaux des buses: polypropylène (fig. 1b), polyacétal (fig. 3, 4), acier inoxydable (fig. 2), céramique (fig. 1a) .

4 - NETTOYAGE / ENTRETIEN

Après l'emploi

- Nettoyer le filtre de poignée, le filtre de remplissage, et le filtre d'aspiration dans le réservoir, si celui-ci en est équipé.

- Périodiquement, au moins une fois par saison, graisser tous les joints (graisse silicone pour pulvérisateur), et vérifier le bon fonctionnement du pulvérisateur.

- Si votre appareil est équipé d'une lance télescopique composite, graissez également le tube fibre de la lance.

5 - GARANTIE

Nos appareils sont garantis pour une durée de un an à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sur présentation de la facture d'achat ou du ticket de caisse uniquement. Cette garantie ne couvre que les vices de construction ou défauts de matière et se limite à la fourniture des pièces reconnues défectueuses par notre société. Notre garantie ne protège pas les matériels modifiés, les matériaux dont il est fait usage en infraction avec les recommandations techniques figurant dans la présente notice et notice spécifique, le matériel dont il est fait un usage abusif ou n'ayant pas fait l'objet d'un entretien régulier. Notre garantie cesse également dans le cas d'emploi de produits corrosifs pouvant détériorer certaines parties de l'appareil. Notre garantie est exclue pour les accidents relevant de l'usure normale du matériel, de détérioration ou d'accident provenant d'utilisation défectueuse et anormale du matériel.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les éventuelles inexactitudes contenues dans cette notice, si elles sont dues à des erreurs de transcription ou d'impression en langues étrangères.



DOS JARDIN

exelgsa@exelgsa.com

Réf. : 582.532A - 05/04

Exel Gsa
BP 30424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

Ne préparer que la quantité de produit strictement nécessaire, et pour une seule application. Utiliser le filtre de réservoir lors du remplissage et éviter tout débordement.

- Préparation de la solution à pulvériser (fig. 11) :

- a) Produits en poudre (soluble ou mouillable): préparer la solution dans un seau avant de la transvaser dans le réservoir, par l'orifice de remplissage.
- b) Produit à base liquide : mettre 1 à 2 litres d'eau dans le réservoir, verser la dose de produit liquide, puis compléter en eau à la quantité désirée.

Ce dosage est assuré du fait de la graduation apparente sur le réservoir.

- Visser manuellement le bouchon sur l'orifice de remplissage du réservoir.

- Si vous possédez un limiteur de pression, réglez-le à la valeur souhaitée (de 1 à 5 bars).

- Pomper 8 à 10 fois lance fermée, pour la mise en pression.

- Ajustez la longueur de la lance à votre convenance si vous possédez une lance télescopique.

- Pulvérisez (fig. 13) en appuyant sur l'interrupteur de lance.

- Procéder au réglage du jet (fig. 14) .

- Pomper de temps en temps pour maintenir la pression.

- Si vous pulvérisez jusqu'à apparition d'air dans le jet :

Réf. : 582.532A - 05/04

Exel Gsa
BP 30424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com



DOS JARDIN

ITALIANO

Avvertenze per l'uso

Da leggere tassativamente prima della messa in servizio.

Questo polverizzatore è composto di elementi sotto pressione, che possono presentare dei pericoli di rottura, con proiezione di liquido, se le istruzioni scritte in queste avvertenze non sono rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
TR8001C (a)		15/10	-	0,31	0,37
				0,42	
482401 (b)		15/10	0,34	0,48	0,58
			0,66		

1

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
8/10		0,18	0,24	0,27	0,31
10/10		0,21	0,29	0,35	0,40
12/10		0,27	0,36	0,44	0,50
15/10		0,34	0,47	0,54	0,64
18/10		0,39	0,54	0,65	0,74
20/10		0,44	0,61	0,73	0,84
25/10		0,55	0,76	0,92	1,05

2

1 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Quest'apparecchio è concepito esclusivamente per l'applicazione di prodotti FITOSANITARI GIARDINO (fungicidi, erbicidi, insetticidi). Per qualsiasi altra applicazione è OBBLIGATORIO consultare il COSTRUTTORE. Quest'apparecchio è destinato all'uso nei seguenti campi d'applicazione : colture fruttifere, orticoltura, in serra, di campi, del luzzuolo, speciali / orticoltura ornamentale, vivai, silvicoltura / terreni non coltivati, praterie, pascoli. Fino ad oggi non abbiamo avuto nessuna segnalazione di un effetto nocivo sui materiali che compongono il polverizzatore, causati da prodotti fitosanitari omologati dalla BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATTENZIONE : Quest'apparecchio non deve contenere o polverizzare i prodotti clorati, dai solventi, i prodotti a base di acetone ed a base acida, la candeggina, i prodotti detergivi ed i disinfettanti.

2 - NORME DI SICUREZZA / CONTROLLI DA ESEGUIRE

- Quest'apparecchio è equipaggiato con un interruttore non bloccabile, che consente di staccare l'alimentazione della lancia non appena l'interruttore non è più tenuto.

Prima dell'uso

- Accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro d'acqua nel serbatoio. - L'apparecchio non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C (fig. 5, 6) . - L'acqua, che serve da miscela del prodotto, non deve superare i 25°C (fig. 11) . - Non eseguire i trattamenti altro che quando il tempo è calmo (senza vento). - Non utilizzare dei prodotti infiammabili nel vostro polverizzatore (fig. 7) , né dei prodotti esplosivi (fig. 8) , acidi e/o corrosivi (fig. 9) . - Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti per il trattamento (dosaggio, modo di applicazione, risciacquo).

Durante l'uso

- Portare indumenti, guanti, occhiali e maschere di protezione (fig. 10) . - Non fumare, bere o mangiare durante l'utilizzazione. - Non polverizzare nella direzione di persone oppure animali domestici. - Preservare l'ambiente, non polverizzare che sulle piante o alberi da trattare. - Non smontare mai un elemento del polverizzatore, senza avere tolto in precedenza la pressione.

Dopo l'uso

Dopo ogni utilizzazione : - Eliminare la pressione residua che può rimanere nell'apparecchio, polverizzando fino a che non vi è più nessuna pressione. - Evitare i rischi di inquinamento, ricuperando il prodotto non utilizzato, come pure il suo imballaggio. - Lavarsi le mani ed il viso dopo il trattamento. - Non riporre mai il polverizzatore in pressione. - Non conservare mai il prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore. - Non lasciare l'apparecchio né al caldo, né al sole (fig. 6) , né al freddo (fig. 5) . - Riporre il polverizzatore fuori della portata dei bambini.

3 - UTILIZZAZIONE

Non preparare altro che la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Utilizzare il filtro del serbatoio durante il riempimento ed evitare ogni trascinazione.

- Preparazione della soluzione da polverizzare (fig. 11) : a) Prodotti in polvere (solubile oppure inumidibile): preparare la soluzione in un secchio prima di travasarlo nel serbatoio attraverso l'orificio di riempimento. b) Prodotti a base liquida : mettere da 1 a 2 litri d'acqua nel serbatoio, versare la dose di prodotto liquido, quindi completare con acqua fino alla quantità desiderata. Questo dosaggio è facilitato dalla graduazione visibile sul serbatoio.

- Avvitare manualmente il tappo sull'orificio di riempimento del serbatoio. - Se disponete di un limitatore di pressione, regolatelo sul valore desiderato (da 1 a 5 bar). - Pompare da 8 a 10 volte a lancia chiusa, per la messa in pressione. - Regolate la lunghezza della lancia nel modo che vi conviene, se possedete una lancia telescopica.

Réf. : 582.532 - 02/04

Exel Gsa
BP 30424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

Exel Gsa

exelgsa@exelgsa.com

PO POLSKU

Instrukcja obsługi

Przeczytać obowiązkowo przed uruchomieniem aparatu. Aparat ten składa się z elementów pod ciśnieniem. Istnieje ryzyko zniszczenia i wytrącenia płynu, jeżeli nie będą przestrzegane przepisy bezpieczeństwa. W razie wątpliwości, proszę skonsultować się z producentem.



	α	(L/mn)				
		1 bar	1,5 bars	2 bars	2,5 bars	3 bars
Giallo / żółty / Желтый / Žlutá / Sárga / Kírpiro	02-80	80°	0,50	0,57	0,65	0,73
Blu / niebieski / Синий / Modrá / Kék / Mlěk	03-80	80°	0,70	0,85	0,98	1,10
Rosso / czerwony / Красный / Červená / Piros / Kókkico	04-110	110°	0,96	1,15	1,34	1,48
Arancione / pomarańczowy / Оранжевый / Oranžová / Narancsága / Портокали	IP01F8	80°	0,40	0,48	0,55	0,61
Verde / zielony / Зеленый / Zelená / Zöld / Prádlo	15F80	80°	0,38	0,45	0,52	0,58

3

1 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Aparat ten został skonstruowany wyłącznie do celów rozpylania ogrodniczych środków fitosanitarnych (chwastobójczy, grzybów, owadobójczy). W przypadku kiedy zaledwie innego zastosowania należy koniecznie skonsultować się z PRODUCENTEM. Aparat ten jest przeznaczony do zastosowania w następujących dziedzinach: hodowla owoców, uprawa warzyw, w szklarniach, na łakach, przy uprawie chmielu, szczególnie /w Ogrodnictwie ozdobnym, w szkółkach, leśnictwie/ na Nieużytkach, łakach, pastwiskach.

Do dnia dzisiejszego nie jestemy w posiadaniu jakiegokolwiek informacji dotyczącej szkodliwego działania środków fitosanitarnych, zatwierdzonych przez BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft), na materiały, z których wyprodukowany jest rozpylacz.

UWAGA : Aparat ten nie może zawierać żadnych środków rozpylających, które mogą zawierać chlory, klorozynę, kwas Javel (wody chlorowanej), środki dezynfekcyjne i środki dezynfekcyjne.

2 - ZASADY BEZPIECZENSTWA / SPOSÓBY KONTROLI

Aparat ten wyposażony jest w specjalny wyłącznik, który pozwala na odcięcie łączenia do lancy w momencie zwołnięcia naciągu.

Przed użyciem

- Upewnić się, że aparat dobrze funkcjonuje sprawdzając szczególnie poprzez wlewanie kilku litrów wody do zbiornika. - Aparat ten nie może być używany w temperaturze niższej niż 5°C i wyżej niż 40°C (rys. 5, 6) . - Temperatura wody wchodzić w zakres od 10°C do 25°C (rys. 11) . - Nie wlać do rozpylaczka środków latwopalnych (rys. 7), środków wybuchowych (rys. 8) ani kwasów i/lub czynników korodujących (rys. 9) . - Stosować należy do zaleceń producenta środków ochronnych (dosowanie, sposób użycia, plukanie).

W trakcie użytkowania

- Nosić ubranie ochronne, rękawice, okulary i maskę ochronną (rys. 10) . - Nie wolno palić papierosów, spożywać żywności lub napojów podczas rozpylania. - Nie rozpylać w kierunku innych osób lub zwierząt domowych. - Chronić się przed rozpylaczem tylko na ręce lub dłońmi, które wymagają zabezpieczeń ochronnych.

- Nigdy nie demontać żadnego elementu rozpylaczka, który jest jeszcze pod ciśnieniem.

Po użyciu

Po każdem zastosowaniu:

- Wyeliminować ewentualne resztki ciśnienia pozostające w aparacie rozpylającą, aż do całkowitego wyczepiania ciśnienia.
- Unikać możliwości zanieczyszczenia środowiska poprzez sprzątanie niezbyt zbytym produktem oraz jego opakowaniem.

- Po zakończeniu użycia zatrzymać aparat.

- Nigdy nie demontać żadnego elementu rozpylaczka, który jest jeszcze pod ciśnieniem.

- Se il vostro apparecchio è dotato di una lancia telescopica composita, ingrassate anche il tubo fibra della lancia.

4 - PULIZIA / MANUTENZIONE

Dopo l'uso

- Pulire filtri dell'impugnatura, il filtro di riempimento ed il filtro di aspirazione nel serbatoio, se quest'ultimo è stato dettato.

- Periodicamente, almeno una volta per stagione, eseguire l'ingrassaggio di tutti i giunti (grasso al silicone per polverizzatore), e verificare il buon funzionamento del polverizzatore.

- Se il vostro apparecchio è dotato di una lancia telescopica composita, ingrassate anche il tubo fibra della lancia.

5 - GARANZIA

I nostri apparecchi sono garantiti per la durata di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio da parte dell'utilizzatore, solamente su presentazione della fattura d'acquisto oppure dello scontrino cassa. Questa garanzia non copre altro che i difetti di costruzione oppure i difetti di materiale e si limita alla fornitura da parte della nostra società delle parti riconosciute come difettose. La nostra garanzia non proteggi i materiali modificati, i materiali di cui è stato fatto uso commettendo un'infrazione delle nostre raccomandazioni tecniche, che figurano nella presente avvertenza e nell'avvertenza specifica, il materiale del quale si è fatto un uso abusivo oppure, che non è stato oggetto di una manutenzione. La nostra garanzia cessà ugualmente nel caso di uso di prodotti corrosivi, che possono deteriorare certe parti dell'apparecchio. La nostra garanzia è esclusa per gli incidenti che rientrano nell'usura normale del materiale, nel deterioramento oppure in un incidente, derivante da un'utilizzazione difettosa ed anomale del materiale.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

La nostra garanzia non copre altri difetti, che possono essere dovuti ad errori di trascrizione

РУССКИЙ

Руководство по эксплуатации

Обязательно прочтите это руководство перед началом эксплуатации .
Данный пульверизатор состоит из деталей , находящихся под давлением : при поломке возможно разбрызгивание жидкости , если не были соблюдены правила , приведенные в этом руководстве . В случае сомнения обратитесь к производителю .



α	L/min			
	1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars

Giallo / золотой / Žlutá / Sárga / Kítrivo	DT 1,0	105°	0,48	0,59	0,70	0,79
Marrone / brązowy / Коричневый / Kaštanová / Barna / Кофэ	DT 2,5	110°	1,10	1,36	1,56	1,72
Grigio / szary / Серый / Šedá / Szürke / Гриф	DT 3,0	110°	1,34	1,62	1,87	2,12
Blu / niebieski / Синий / Modrá / Kék / Műkék	DT 5,0	125°	2,12	2,62	3,02	3,44

4

1 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный аппарат предназначен исключительно для нанесения ФИТОСАНИТАРНЫХ САДОВЫХ СРЕДСТВ (fungicidов, гербицидов, инсектицидов). Для нанесения любых других средств следует ОБЯЗАТЕЛЬНО проконсультироваться с ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ .
Области применения данного аппарата : выращивание фруктов и овощей, парники, поля, хмелеводство , специальные области , декоративное садоводство , рассадники , лесоводство , необработанные земли, луга, пастбища . На настоящий момент нам не известно о каком-либо негативном воздействии на материалы , из которых изготовлен пульверизатор , фитосанитарных средств , одобренных BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft)

ВНИМАНИЕ : в данный аппарат не должны заливаться и с его помощью не должны распыляться средства , содержащие хлор или растворители средства на основе ацетона или кислоты , жавелевая вода , моющие и дезинфицирующие средства .

2 - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ / НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ

- Данный аппарат оборудован не блокирующимся выключателем , который при отпускании немедленно отключает питание штанги .

Перед эксплуатацией

- Убедитесь в исправности аппарата , залив в резервуар несколько литров воды для проверки герметичности .
- Аппарат не должен использоваться при температуре ниже +5 °C и выше +40 °C (рис . 5.6) .
- Температура воды , использующейся для разведения средства , не должна превышать +25 °C (рис . 11) .
- Используйте аппарат только в спокойную (безветренную) погоду .
- Никогда не распыляйте при помощи пульверизатора горючие вещества (рис . 7) , взрывчатые вещества (рис . 8) , кислоты , или едкие вещества (рис . 9) .
- Соблюдайте инструкции производителя средства для обработки (дозировка , способ применения , ополаскивание) .

Во время эксплуатации

- Надевайте защитную одежду , перчатки , очки и маску (рис . 10) .
- Не курите , не пейте и не ешьте во время эксплуатации аппарата .
- Не распыляйте средство в направлении людей или домашних животных .
- Берегите окружающую среду , распыляйте средство только на растения и деревья , подлежащие обработке .
- Никогда не снимайте детали пульверизатора , предварительно не устранив давление .

После эксплуатации

После каждого использования :
- Удаляйте остаточное давление , которое может находиться в аппарате , путем распыления до полного удаления давления .
- Избегайте загрязнения окружающей среды : соберите неиспользованное средство и его упаковку .
- После обработки вымойте руки и лицо .
- Никогда не выбирайте пульверизатор , находящийся под давлением .
- Никогда не храните средство для обработки в пульверизаторе .
- Не оставляйте аппарат в местах с повышенной температурой , ни солнце (рис . 6) или на холодае (рис . 5) .
- Храните пульверизатор в недоступном для детей месте .

3 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Приготовьте средство в объеме , необходимом для одного применения . При наполнении аппарата используйте фильтр резервуара и избегайте переполнения .

- Приготовление раствора для обработки (рис . 11) :
a) Порошки (растворимые или разводимые) : приготовьте раствор в отдельной емкости и залейте в аппарат через заливное отверстие .

b) Жидкие средства : залейте в резервуар аппарата 1 - 2 литра воды , залейте одну дозу средства и долейте воду до нужного объема .
Градуировка на резервуаре аппарата поможет выполнить дозировку .

- Заверните вручную крышку на заливном отверстии резервуара .

- Если аппарат снабжен ограничителем давления , установите его на нужное значение (от 1 до 5 бар) .

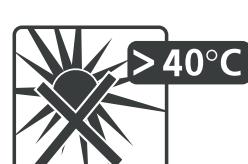
ČESKY

Návod k použití

Neza č nete pořístroj použivat, p řečtěte si pozorn ě návod k použití.
Tento post ríkova č obsahuje prvky pod tlakem, u nichž hrozí nebezpe čí rozbití a vyst říknutí kapaliny, pokud nejsou dodržovány pokyny uvedeném v tomto návodu k použití.
V p řípadě ž jakýchkoliv pochybností se obraťte na výrobce.



< 5°C



> 40°C



7

- Для обеспечения давления прокачайте аппарат 8 - 10 раз с закрытой штангой .

- В случае использования телескопической штанги , отрегулируйте ее длину для удобной работы .

- Нажав на выключатель штанги , начните распыление (рис . 13) .

- Отрегулируйте струю (рис . 14) .

- Для поддержания давления прокачивайте аппарат время от времени .

- Если Вы распыляете до появления воздуха в струе : распыляйте до полного исчезновения давления . Объем оставшейся жидкости не превышает 250 ml. Дolejte 1 litr vody, чтобы разбавить остаток средства и включите пульверизатор , чтобы промыть его составные элементы . Используемая для промывки смесь ни в коем случае не должна спливаться в канализацию . Ее следует распылять на открытый воздух , на обработанную площадь .

- Если у Вас остается неиспользованная смесь , перестаньте прокачивать аппарат и распыляйте до полного исчезновения давления . Соберите возможный излишек средства и промойте пульверизатор , как указано выше .

- Перед хранением и перед использованием для распыления другого средства для обработки обильно промойте пульверизатор чистой водой (рис . 15) .

- Пример расчета поддающей и достаточной дозировки:

- Использование : гербицидная обработка .

- Площадь , подлежащая обработке : 100 m² .

- Dозировка : 0,6 l / 100 m² (сведения предоставлены производителем фитосанитарных средств) .

- Давление пульверизатора : 2 бара .

- Расход средства через сопло : 0,98 l/min (см . таблицу расхода средства через сопла) .

- Высота сопла по отношению к земле : 0,3 m .

- Ширина зоны распыления : 0,6 m .

- Скорость перемещения : 2 km / 4, t. e. 33,33 m/min .

Следовательно :

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 m / min x 0,6 m = 20 m²/min .

- Необходимое количество смеси = Поверхность , подлежащая обработке / Поверхность , обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 m² / 20 m²/min x 0,98 l/min = 4,9 ltr ; t. e. 4,9 - 0,6 = 4,3 ltr воды и 0,6 литра гербицида .

Данный расчет представлен для примера . При дальнейшем применении следует учитывать информацию , предоставленную производителем фитосанитарных средств , и данные , указанные в таблице расхода средства через сопла .

Сопла произведены компанией Exel Gsa .

Сопла соединены с полипропиленом (рис . 1b) , поплавковым (рис . 3,4) , нержавеющей сталью (рис . 2) , керамика (рис . 1a) .

4 - ОЧИСТКА / ХОД

После использования

- Очистите фильтр рукожки , заливной фильтр и заборный фильтр резервуара , если аппарат им оборудован .

- Периодически , не реже одного раза в сезон , смазывайте все прокладки (силиконовая смазка для пульверизатора) , и проверяйте работу пульверизатора .

- Если Ваш аппарат оснащен составной композитной телескопической штангой , смажьте также волокнистую трубку штанги .

5 - ГАРАНТИЯ

Наши аппараты имеют гарантию один год , начиная с даты покупки аппарата пользователем , при представлении счета о покупке или только кассового чека . Эта гарантия распространяется только на производственные недостатки или дефекты материалов и ограничивается предоставлением деталей , которые были признаны нашей компанией дефектными . Гарантия не распространяется на измененное оборудование , на оборудование , при эксплуатации которого не были соблюдены технические рекомендации , фигурирующие в данном руководстве и специальном руководстве , на оборудование , эксплуатирующееся несоответствующим образом или которому не был обеспечен регулярный уход . Наша гарантия прекращает свое действие в случае использования коррозийных средств , которые могут повредить некоторые части аппарата . Наша гарантия не распространяется на несчастные случаи , связанные с естественным износом оборудования , на повреждения или несчастные случаи , связанные с неправильной или несоответствующей эксплуатации оборудования .

Мы не несем никакой ответственности в связи с возможными неточностями , содержащимися в этом руководстве , произошедшими в результате ошибочных передач или печати на иностранных языках .

Градуировка на резервуаре аппарата поможет выполнить дозировку .

- Заверните вручную крышку на заливном отверстии резервуара .

- Если аппарат снабжен ограничителем давления , установите его на нужное значение (от 1 до 5 бар) .

1 - OBLASTI POUZITÍ

Tento post ríkova č je ur čen výhradn ě k aplikaci ZAHRADNÍCH POST RÍKŮ (fungicidy, herbicidy, insekticidy). Jakéhokoliv jiné použití je NEZBYTNÉ konzultovat s VÝROBCEM.

Tento post ríkova č je ur čen k následujícím typ ū použití: ovocné stromy, zeliná ůká, a zahradní plochy, skleníkové kultury, polní kultury, ošet ſení chmele a speciálních ploch / Dekorativní zahradnictví, lesní a zahradní školky, lesní porosty / Neobjedlávaná p ůda, louky, pastviny.

Jestliže v nádob ě zbyvá post ríkova sm ěs, p ůsta ůte pumpavit a pokra čte s povrchem výhodn ě až do úplného vy čerpání tlaku.

Jestliže v nádob ě zbyvá post ríkova sm ěs, p ůsta ůte pumpavit a pokra čte s povrchem výhodn ě až do úplného vy čerpání tlaku.

Případný byt ve post ríku přejdete a post ríkova č propálení, viz výše.

- Před užíváním čí pred aplikací jiného druhu post ríku postriku post ríkované plochy.

- Příklad výpočtu, abyste dosáhli vhodného dostatečného důvěry:

- Použití: ošet ſení plodnin herbicidem.

- Velikost post ríkované plochy: 100 m².

- Dávkování: 0,6 l / 100 m² (informace od výrobce).

- Post ríkovač tlak: 2 bar.

- Průtok trysky: 0,98 l / min (viz p ůložená tabulka průtoků trysky).

- Výška trysky od úrovny ě zem ě: 0,3 m.

- Šířka záb ěru post ríkovač: 0,6 m.

- Rychlosť posunu: 2 km / hod, t. j. 33,33 m / min.

Z toho tedy vyplývá:

- Velikost plochy ošet ſení: 33,33 m / min x 0,6 m = 20 m² / min.

- Potřebný množství post ríkovač sm ěs: velikost plochy určené k ošet ſení / velikost plochy ošet ſení za 1 min x průtok trysky = 100 m² / 20 m² / min x 0,98 l / min = 4,9 litr ě .

Tento výpočet je pouze informativní . V praxi je třeba mít na ťet informace a pokyny výrobce fytosanitárních post rípků a údaje uvedené v tabulce průtoků trysky .

Výrobek trysky: Exel Gsa .

Materiál použitý k výrobě je trysky polypropylen (obr . 1b) , polycetal (obr . 3,4) , nerezový ejícoel (obr . 2) , keramika (obr . 1a) .

4 - ČISTĚNÍ / ÚDRŽBA

Po použití

- Vy čistěte filtr držadla, filtr plnícího otvoru nádrže a sací filtry nádrže, pokud je jím post ríkovač vybaven.

- Pravideln ě, nicmén ě však alešpo l nedojde k zákonu, nazamejte všechna t ēsnění (silikonové mazivo pro postriku) a zkонтrolujte, zda post ríkovač náležit ě funguje.

- Je-li vás p ůrýto vybaven teleskopickou post ríkovicí trubkou z kompozitního materiálu, nazamejte rovn ě pohyblivou část trubky.

5 - ZÁRUKA

Na našem přístroje poskytujeme roční záruku, která počíná bežnem dнем, kdy si uživatel zakoupil nás výrobek. Reklamací lze uplatnit pouze na základě predložení faktury nebo pokladního listku. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobní závady nebo závady na materiálu, a týká se pouze dodávky díl ě úči sou části, která naše společnost uznala jako závadn ě. Naše záruka se nevztahuje na upravené díly, dále na díly poškozené v d ůsledku jiného použití než je uvedeno v technických pokynech a doporu čen v tomto návodu k použití a ve specifickém návodu, na díly poškozené v d ůsledku nesprávného používání, ani na díly, u nichž nebyla prováděna pravideln ě údržba. Naše záruka rovn ě zahrnuje v d ůsledku použití koroziivních látek, které mohou poškodit některé části p ůstroje. Naše záruka se rovn ě nevztahuje na poškození zp ůsobené b ůžným opotřebením materiálu, ani na poškození zničením zp ůsobeným v d ůsledku nepat ůčného či nestandardního používání.

Výrobce nenese jakoukoliv zodpověd̄nost za édnost za p ůřadné nepřesné informace uvedené v tomto návodu, pokud tyto byly zp ůsobené chybou transkripcí či v d ůsledku vytisklého návodu v cizich jazycích.

Naše záruka se nevztahuje na poškození zp ůsobené b ůžným opotřebením materiálu, ani na poškození zničením zp ůsobeným v d ůsledku nepat ůčného či nestandardního používání.

Exel Gsa

BP 30424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

